

2023



---

# AP<sup>®</sup> Latin

## Sample Student Responses and Scoring Commentary

### **Inside:**

#### **Free-Response Question 1**

- Scoring Guidelines**
- Student Samples**
- Scoring Commentary**

**Question 1: Translation: Vergil****15 points**

For every correctly translated segment, award one point. The response must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

1	<b>Haec:</b> this, these <b>omnis:</b> all (of), whole, entire	<b>1 point each</b>
2	<b>quam:</b> which, that, who(m), what <b>cernis:</b> you see, perceive, discern [or equivalent past tense]	
3	<b>inops:</b> needy, wretched, helpless <b>inhumataque:</b> and unburied <b>est:</b> is, are [or equivalent past tense]	
4	<b>turba:</b> crowd, mass, uproar, confusion, disturbance [scored for definition only]	
5	<b>portitor:</b> boatman, ferryman <b>ille:</b> that (man/person/one), he <b>Charon:</b> Charon	
6	<b>hi:</b> these (men/people), they <b>sepulti:</b> buried (people/ones)	
7	<b>quos:</b> who(m), which, that [must be direct object of <i>vehit</i> ] <b>vehit:</b> carries, conveys, transports, bears [or equivalent past tense] <b>unda:</b> the wave(s), the water(s) [must be subject of <i>vehit</i> ]	
8	<b>Nec:</b> Nor, (and) ... not <b>datur:</b> one/he/it is permitted, allowed, granted, given [or equivalent past tense] <b>transportare:</b> to carry, transport, convey, take, move (them) (across/over)	
9	<b>ripas:</b> bank(s), shore(s) [must be accusative] <b>horrendas:</b> horrible, dread(ful), terrible, horrific [must modify <i>ripas</i> ] <b>(et):</b> and	
10	<b>(et):</b> and <b>rauca:</b> loud, roaring [must modify <i>fluenta</i> ] <b>fluenta:</b> river(s), stream(s), flow(s), flood(s) [must be accusative]	
11	<b>prius quam:</b> before, earlier than, sooner than <b>quierunt:</b> have rested, rested, rest	
12	<b>sedibus:</b> in/on their seat(s), tomb(s), ground(s), place(s) <b>ossa:</b> bones [must be subject of <i>quierunt</i> ]	
13	<b>Centum:</b> (For) one hundred, (for) a hundred <b>annos:</b> years [must be accusative of duration of time]	
14	<b>errant:</b> they wander, roam, err, stray, go astray [or equivalent past tense] <b>volitantque:</b> and they fly, flit, flutter, hover [or equivalent past tense] <b>(circum):</b> around, about	
15	<b>haec:</b> these, this [must modify <i>litora</i> ] <b>litora:</b> shore(s), beach(es), bank(s), coast(s) [must be object of <i>circum</i> ] <b>(circum):</b> around, about	

**Total for question 1****15 points**

# Sample 1A

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5

Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

This entire crowd, which you see, is unburied and wretched; that ~~the~~ ferryman is Charon; ~~those~~ <sup>these</sup> whom he carries on the wave, were buried. And it is not given to him to carry them across the horrible waves and the roaring river before their bones rest on their seats. They wander for 100 years and they fly around these shores.

Page 2

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

# Sample 1B

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

All of this, which you see, is a wretched and unburied whirlwind; the boatmen that Charon; this, who lives on the waves, is buried. No ~~wave~~ horrendous wave and roaring river to transport first which to sit rest on bones. They wander and fly a hundred years around this shore.

Page 2

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

# Sample 1C

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

All of these people, that are unburied and wretched are seen; that boatman charon, will bury the bodies where there are many shadows. Now the banks and river transport loudly, the first bodies surrounded by many flights.

Page 2

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

## Question 1

**Note:** Student samples are quoted verbatim and may contain spelling and grammatical errors.

### Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

### Sample: 1A

#### Score: 13

Response received credit for all segments except:

- Segment 7: wrong case for *unda*
- Segment 9: wrong meaning for *ripas*

### Sample: 1B

#### Score: 7

Response received credit for all segments except:

- Segment 4: wrong meaning for *turba*
- Segment 6: wrong number for *hi*
- Segment 7: wrong case for *quos*, wrong meaning for *vehit*, wrong case for *unda*
- Segment 8: wrong meaning for *Nec*; *datur* omitted
- Segment 9: wrong case and meaning for *ripas*
- Segment 10: wrong case for *fluenta*
- Segment 11: wrong meaning for *prius*, wrong meaning for *quam*
- Segment 12: wrong meaning for *sedibus*, wrong case for *ossa*

### Sample: 1C

#### Score: 3

Response received credit for all segments except:

- Segment 2: wrong person and number and voice for *cernis*
- Segment 4: *turba* omitted
- Segment 6: *hi* omitted, wrong tense and number and voice for *sepulti*
- Segment 7: wrong meaning for *quos*, *vehit* omitted, wrong meaning for *unda*
- Segment 8: wrong meaning for *Nec*, *datur* omitted, wrong verb form for *transportare*
- Segment 9: wrong case for *ripas*; *horrendas* omitted
- Segment 10: wrong part of speech for *rauca*, wrong case for *fluenta*
- Segment 11: wrong meaning for *prius quam*, wrong meaning for *quierunt*
- Segment 12: wrong meaning for *sedibus*; *ossa* omitted
- Segment 13: *Centum* omitted, *annos* omitted
- Segment 14: *errant* omitted, wrong part of speech for *volitantque*, wrong meaning for *circum*
- Segment 15: *haec* omitted, *litora* omitted